



GBUKBanana
Part of the GBUK Group ●●●●

Seated Boards

INSTRUCTIONS FOR USE





	Page
EN GBUK Banana Seated Boards	4
FR Planches de transfert assis GBUK Banana	5
IT Sedili di trasferimento di GBUK Banana	6
ES Tabla curva de transferencia GBUK Banana	7
DE GBUK Banana-Sitzbrett	8
DA GBUK Banana siddeplader	9
NO GBUK Banana brett med sete	10
SV GBUK Banana sittbrädor	11
NL GBUK Banana Zitplanken	12
PL Deska do transferu pacjenta w pozycji siedzącej GBUK Banana	13
PT Tábua Assento GBUK Banana	14
EL Πλάκες για Καθιστή θέση GBUK Banana	15
TR GBUK Banana Oturmalı Transfer Tahtaları	16
CS Desky pro sezení GBUK Banana	17
ET GBUK Banana istelauad	18
HU GBUK Banana Ülő lapok	19
LV GBUK Banana dēlis sēdus pozīcijai	20
MT Bordijiet Bilqieghda tal-GBUK Banana	21
RO Plăci pentru șezut GBUK Banana	22
SL Sedežne deske GBUK Banana	23



GBUK Group Ltd.
Woodland House,
Blackwood Hall Business Park,
North Duffield, Selby,
North Yorkshire, YO8 5DD, UK
EU: +44 (0)1757 288 587
US: 18665 289 422
www.gbukbanana.com
info@gbukbanana.com

EC REP **QualRep Services BV**
Utrechtseweg 310 B42
6812 AR Arnhem,
The Netherlands

CH REP **Swiss AR Services AG**
Industriestrasse 47
6300 Zug, Switzerland

**EN**

GBUK Banana Seated Boards

Instructions For Use

Please read these instructions before use.

Intended use

GBUK Banana Seated Boards are intended to assist in the seated transfer of a patient from one surface to another.

Indications for use

Indicated for seated lateral transfer of patients within the patient target group stated below.

Description

Lightweight and curved seated boards for seated lateral transfers.

Product code	Product description	Safe Working Load (SWL) limit
QBB01	Original Seated Board, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	BB Prime Seated Board, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Q2™ Seated Board, 33.5cm x 77cm	285 kg

Patient target group

Suitable for patients who can independently sit up but require assistance for a seated lateral transfer.

Intended users

GBUK Banana Seated Boards are intended to be used by trained healthcare professionals or those with the appropriate training or knowledge.

Contra-indications

Do not use in direct contact with broken skin.
Do not use with patients who cannot independently sit up.
Do not use with patients who are disorientated, off-balance, sleepy, or dizzy.
Do not use with patients who exceed the SWL limit.

Warnings and precautions

- Follow local manual handling policy from your hospital or Royal College of Nursing (RCN) guidelines.
- Do not use the boards for lifting.
- The anti-slip pads MUST be in contact with both transfer surfaces before commencing the transfer.

A risk assessment and visual inspection must be performed by competent person(s) before using the Seated Board. This should consider:

- The physical and medical status of the patient, including skin integrity.
- The status of the device. The anti-slip pads must be dry, intact, and undamaged. Do not use the device if it appears damaged, wet, or worn.
- The suitability of the Seated Board including the correct size and SWL limit.
- The capability of the user.

In the event of a serious incident involving the device, the user should report the event to GBUK and the competent authority in which the user/patient is established. In the event of a suspected device fault, the user should report the event to GBUK, and the device should be returned to GBUK for examination.

Directions for use

- Ensure both transfer surfaces are stable. If either is a mobile device, confirm that wheels/casters are locked and/or any anchoring devices are engaged.
- Place the board beneath one leg. One anti-slip pad must be completely in contact with the first transfer surface.
- Place the other end of the board onto the second transfer surface, ensuring the anti-slip pad is completely in contact with the transfer surface. The gap must be no greater than the distance between the two anti-slip pads.
- For a carer-assisted transfer, follow local manual handling guidelines or RCN guidelines.
- Complete the transfer by sliding the patient across the board to a new seated position.
- Transfers can be undertaken with the patient's legs either on the inside or outside curve of the board. GBUK Banana recommends using the inside curve to achieve a more streamlined motion.

Storage and handling

Keep dry and out of direct sunlight.

Disposal procedures

Follow local guidelines.

Cleaning

If the device is soiled, thoroughly clean it as soon as possible using alcohol-based cleaning solutions (up to 70%), or normal disinfectant solutions. Manually wipe down the device until the device is visibly clean. If the device does not appear visibly clean, repeat the cleaning step. If the device remains contaminated upon visual inspection following multiple cleaning attempts, discard of the device in line with the disposal procedure.



Not made with natural rubber latex.

Symbol glossary available at www.gbukbanana.com

FR

Planches de transfert assis GBUK Banana

Mode d'emploi

Veuillez lire le mode d'emploi avant utilisation.

Utilisation prévue

Les planches de transfert assis de GBUK Banana sont conçues pour faciliter le transfert d'un patient assis d'une surface à une autre.

Indications

Indiquées pour le transfert latéral de patients assis du groupe de patients ciblé spécifié ci-dessous.

Description

Planches légères et incurvées pour les transferts latéraux assis

Code du produit	Description du produit	Charge maximale d'utilisation
QBB01	Planche de transfert assis d'origine, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	Planche de transfert assis BB Prime, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Planche de transfert assis Q2™, 33,5cm x 77cm	285 kg

Groupe de patients ciblé

Convient pour les patients capables de se tenir assis sans aide, mais qui ont besoin d'une assistance pour un transfert latéral assis.

Utilisateurs prévus

Les planches de transfert assis de GBUK Banana sont conçues pour être utilisées par des professionnels de santé formés à leur utilisation ou par toute personne possédant la formation ou les connaissances requises.

Contre-indications

Ne pas utiliser en contact direct avec une plaie cutanée.
Ne pas utiliser avec des patients qui ne tiennent pas assis sans assistance.
Ne pas utiliser avec des patients désorientés, déséquilibrés, somnolents ou sujets à des étourdissements.
Ne pas utiliser avec des patients dont le poids excède la charge maximale d'utilisation.

Avertissements et mises en garde

- Suivre la politique locale relative à la manutention manuelle de l'établissement ou les directives du Royal College of Nursing (RCN).
- Ne pas utiliser les planches pour soulever les patients.
- Les coussinets antidérapants DOIVENT être en contact avec les deux surfaces de transfert avant de procéder au transfert.

Une évaluation des risques et une inspection visuelle doivent être réalisées par une ou plusieurs personnes compétentes avant toute utilisation de la planche de transfert assis. Ces contrôles doivent prendre en compte :

- l'état physique et de santé du patient, y compris l'intégrité cutanée.
- l'état du dispositif. Les coussinets antidérapants doivent être secs, intacts et en parfait état. Ne pas utiliser le dispositif s'il semble être endommagé, mouillé ou usé.

- l'adéquation de la planche de transfert assis, y compris la taille appropriée et la charge maximale d'utilisation.
- la capacité de l'utilisateur.

En cas d'incident grave mettant en cause le dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK, ainsi qu'aux autorités compétentes desquelles relèvent l'utilisateur ou le patient. En cas de défaut présumé du dispositif, l'utilisateur doit le signaler à GBUK et lui renvoyer le dispositif afin qu'il soit examiné.

Mode d'emploi

- Vérifiez que les deux surfaces de transfert sont stables. Si l'une des surfaces est mobile, vérifiez que les roues/roulettes sont bien verrouillées et/ou que tout dispositif d'ancrage est actionné.
- Placez la planche sous une jambe du patient. Un coussinet antidérapant doit être totalement en contact avec la première surface de transfert.
- Placez l'autre extrémité de la planche sur la seconde surface de transfert en veillant à ce que le coussinet antidérapant soit totalement en contact avec cette surface. L'écart entre les deux surfaces ne doit pas être supérieure à la distance entre les deux coussinets antidérapants.
- Pour un transfert assisté par un soignant, suivez les directives locales relatives à la manutention manuelle ou les directives du RCN.
- Réalisez le transfert en faisant glisser le patient sur la planche en position assise.
- Les transferts peuvent être réalisés avec les jambes du patient à l'intérieur ou à l'extérieur de la partie incurvée de la planche. GBUK Banana recommande de procéder avec les jambes à l'intérieur de la partie incurvée pour un mouvement plus simple.

Stockage et manutention

Conserver au sec et à l'abri de la lumière directe du soleil.

Procédures de mise au rebut

Suivez les directives locales.

Nettoyage

En cas de salissures, nettoyez soigneusement le dispositif dès que possible avec des solutions de nettoyage à base d'alcool (jusqu'à 70 %) ou des solutions désinfectantes normales. Nettoyez manuellement le dispositif jusqu'à ce qu'il soit visiblement propre. Tant qu'il n'est pas visiblement propre, répétez le nettoyage. Si une inspection visuelle révèle que le dispositif est toujours contaminé malgré plusieurs tentatives de nettoyage, mettez-le au rebut conformément à la procédure d'élimination.



Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

Glossaire des symboles disponible sur www.gbukbanana.com

**IT**

Sedili di trasferimento di GBUK Banana

Istruzioni per l'uso

Leggere le presenti istruzioni prima dell'uso.

Uso previsto

I sedili di trasferimento di GBUK Banana sono destinati a facilitare il trasferimento di un paziente in posizione seduta da una superficie ad un'altra.

Indicazioni per l'uso

Indicati per il trasferimento laterale in posizione seduta dei pazienti inclusi nel gruppo indicato di seguito.

Descrizione

Assi leggere e curve per trasferimenti laterali in posizione seduta.

Codice Prodotto	Descrizione Prodotto	Carico di lavoro massimo in sicurezza (SWL)
QBB01	Sedile di trasferimento originale, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	Sedile di trasferimento BB Prime, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Sedile di trasferimento Q2", 33,5cm x 77cm	285 kg

Gruppo mirato di pazienti

Adatto per pazienti che possono sedersi in maniera autonoma ma necessitano di assistenza nel trasferimento laterale da seduti.

Utente previsto

I sedili di trasferimento di GBUK Banana sono destinati ad essere utilizzati da professionisti sanitari addestrati o da soggetti con formazione e conoscenza appropriate.

Controindicazioni

Non usare a contatto diretto con cute lesionata.
Non usare con pazienti che non possono sedersi autonomamente.
Non usare con pazienti in condizioni di disorientamento, sbilanciamento, sonnolenza o vertigini.
Non usare con pazienti che superano il carico massimo di sicurezza.

Avvertenze e precauzioni

- Attenersi alla normativa sulla movimentazione manuale del proprio ospedale o alle Linee guida del Royal College of Nursing (RCN).
- Non utilizzare le assi per effettuare sollevamenti.
- I cuscinetti antiscivolo DEVONO trovarsi a contatto con entrambe le superfici di trasferimento prima di iniziare l'operazione.

Prima di utilizzare il dispositivo è necessario effettuare una valutazione dei rischi e un'ispezione visiva da parte di una o più persone competenti. Ciò include:

- Lo stato fisico e medico del paziente, comprese le condizioni di integrità della cute.
- Lo stato del dispositivo: i cuscinetti antiscivolo devono essere asciutti, intatti e senza danni. Non utilizzare il dispositivo se presenta segni di danni, umidità o usura.
- L'idoneità del sedile di trasferimento, inclusi la misura corretta e il limite di carico massimo in sicurezza (SWL).
- Le capacità dell'utente.

In caso di incidente grave in cui è coinvolto il dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK e all'autorità di competenza in cui ha sede l'utente/paziente. In caso di un sospetto guasto del dispositivo, l'utente deve segnalare l'evento alla GBUK, a cui dovrà essere restituito il dispositivo per verifica.

Istruzioni per l'uso

- Assicurarsi che entrambe le superfici di trasferimento siano stabili. Se si tratta di un dispositivo mobile, accertarsi che le ruote/le staffe siano bloccate e/o sia inserito ogni altro dispositivo di bloccaggio.
- Collocare il sedile sotto una gamba. Un cuscinetto antiscivolo deve essere completamente a contatto con la prima superficie di trasferimento.
- Posizionare l'altra estremità del sedile sulla seconda superficie di trasferimento, assicurandosi che il cuscinetto antiscivolo sia completamente a contatto con essa. Lo spazio non deve essere superiore alla distanza tra i due cuscinetti antiscivolo.
- Per un trasferimento coadiuvato dall'assistente, seguire le linee guida locali per la movimentazione manuale o le linee guida RCN.
- Completare il trasferimento facendo scivolare il paziente lungo il sedile in una nuova posizione seduta.
- I trasferimenti possono essere effettuati con le gambe del paziente sia sulla curva interna che esterna del sedile. GBUK Banana raccomanda di usare la curva interna per ottenere un movimento più fluido.

Conservazione e manutenzione

Conservare in luogo asciutto e lontano dalla luce diretta del sole.

Procedure di smaltimento

Seguire le linee guida locali.

Pulizia

Se il dispositivo è sporco, pulirlo accuratamente il prima possibile con soluzioni detergenti a base di alcol (fino al 70%) o normali soluzioni disinfettanti. Pulire manualmente il dispositivo fino a quando non è visibilmente pulito. Ripetere la pulizia finché il dispositivo non apparirà pulito. Se invece l'ispezione visiva mostra che il dispositivo è ancora contaminato nonostante numerosi tentativi, smaltirlo in linea con il protocollo ospedaliero locale.



Non realizzato con lattice di gomma naturale.

Glossario dei simboli disponibile su www.gbukbanana.com

ES

Tabla curva de transferencia GBUK Banana

Instrucciones de uso

Leer estas instrucciones antes de usar.

Uso previsto

Las tablas curvas de transferencia GBUK Banana están diseñadas para ayudar en la transferencia de un paciente sentado de una superficie a otra.

Indicaciones de uso

Indicadas para transferencia lateral sentada de pacientes en el grupo objetivo incluido más abajo.

Descripción

Tablas de transferencia curvas y ligeras para la transferencia lateral de pacientes sentados.

Código del producto	Descripción del producto	Carga de trabajo segura máx.
QBB01	Tabla curva de transferencia Original, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	Tabla curva de transferencia BB Prime, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Tabla curva de transferencia Q2", 33,5cm x 77cm	285 kg

Grupo objetivo de pacientes

Apta para pacientes que pueden sentarse solos pero que necesitan ayuda en la transferencia lateral en posición sentada.

Usuarios a los que va destinada

Las tablas curvas de transferencia GBUK Banana están indicadas para su uso por parte de profesionales sanitarios cualificados y otras personas con la formación y conocimientos necesarios.

Contraindicaciones

No utilizar en contacto directo con la piel dañada.
No usar con pacientes que no puedan sentarse de forma independiente.
No usar con pacientes que estén desorientados, tengan problemas de equilibrio, o que estén somnolientos o mareados.
No usar con pacientes que superen la carga de trabajo segura máxima.

Advertencias y precauciones

- Seguir la política de manipulación local del hospital o las pautas del Colegio de Enfermería.
- No utilizar la tabla para levantar al paciente.
- Las almohadillas antideslizamiento deben estar en contacto con las dos superficies de transferencia antes de proceder con esta.

Antes de utilizar la tabla curva de transferencia, una persona competente deberá llevar a cabo una evaluación de riesgos y una inspección visual. Hay que tener en cuenta:

- El estado físico y médico del paciente, incluida la integridad de la piel.
- El estado del dispositivo. Las almohadillas antideslizamiento deben estar intactas y sin daños. No utilizar el dispositivo si está dañado, mojado o desgastado.

- La idoneidad de la tabla curva de transferencia, incluidos su tamaño y la carga segura de trabajo máxima.
- La capacidad del usuario.

En caso de que se produzca un accidente grave con el dispositivo, el usuario deberá notificarlo a GBUK y a las autoridades competentes de la ubicación del usuario o el paciente. Si se sospecha la existencia de un fallo en el dispositivo, el usuario deberá notificarlo a GBUK y devolverlo a GBUK para su examen.

Instrucciones de uso

- Asegurarse de que las dos superficies de transferencias sean estables. Si una de ellas es un dispositivo móvil, confirmar que las ruedas estén bloqueadas o se hayan accionado los dispositivos de anclaje.
- Colocar la tabla bajo una de las piernas. Una de las almohadillas antideslizantes debe estar completamente en contacto con la primera superficie de transferencia.
- Colocar el otro extremo de la tabla en la segunda superficie de transferencia, asegurándose de que la almohadilla antideslizamiento haga contacto total con la superficie de transferencia. El hueco no debe ser superior a la distancia entre las dos almohadillas antideslizamiento.
- En las transferencias con ayuda de un cuidador, seguir las instrucciones de manipulación local o las del Colegio de Enfermería.
- Completar la transferencia deslizando al paciente a lo largo de la tabla hasta una nueva posición sentada.
- La transferencia puede realizarse con las piernas del paciente en la curva interior o exterior de la tabla. GBUK Banana recomienda usar la curva interior para que el movimiento sea más sencillo.

Almacenamiento y manipulación

Mantener seca y protegida de la luz solar directa.

Procedimientos de eliminación

Cumplir la normativa local.

Limpieza

Si el dispositivo está sucio, limpiarlo a fondo tan pronto como sea posible con una solución de limpieza con base alcohólica (70 % máx.) o una solución desinfectante normal. Pasar una bayeta por el dispositivo hasta que quede visiblemente limpio. Si el dispositivo no parece limpio, repetir el paso de limpieza. Si el dispositivo sigue contaminado al hacer una inspección visual tras varios intentos de limpieza, desecharlo siguiendo el procedimiento de eliminación local.



No contiene látex de caucho natural.

Hay un glosario de símbolos en www.gbukbanana.com



DE

GBUK Banana-Sitzbrett

Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie sich vor der Verwendung diese Gebrauchsanweisung durch.

Vorgesehene Verwendung

Die GBUK Banana-Sitzbretter sind dafür ausgelegt, die sitzende Umlagerung eines Patienten von einer Fläche auf eine andere zu unterstützen.

Indikationen für die Verwendung

Zur sitzenden seitlichen Umlagerung von Patienten in der unten aufgeführten Patientenzielgruppe indiziert.

Beschreibung

Leichtgewichtige und geschwungene Sitzbretter für sitzende, seitliche Umlagerungen.

Produktcode	Produktbeschreibung	Maximale Arbeitslast
QBB01	Originalsitzbrett, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	BB Prime-Sitzbrett, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Q2™ Sitzbrett, 33.5cm x 77cm	285 kg

Patientenzielgruppe

Geeignet für Patienten, die sich selbstständig aufrichten können, jedoch Unterstützung bei einer sitzenden, seitlichen Umlagerung benötigen.

Vorgesehene Anwender

Die GBUK Banana-Sitzbretter sind zur Verwendung durch geschulte medizinische Fachkräfte oder durch Personen vorgesehen, die eine entsprechende Schulung erhalten haben oder über entsprechende Fachkenntnisse verfügen.

Kontraindikationen

Nicht direkt auf verletzter Haut anwenden.
Nicht bei Patienten verwenden, die sich nicht selbstständig aufrichten können.
Nicht bei Patienten verwenden, die desorientiert, aus dem Gleichgewicht oder schläfrig sind bzw. denen schwindlig ist.
Nicht bei Patienten verwenden, die die maximale Arbeitslast überschreiten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Beachten Sie die lokalen Richtlinien Ihres Krankenhauses zur manuellen Umpositionierung von Patienten oder die Bestimmungen der Berufsverbände für Pflegeberufe.
- Die Bretter dürfen nicht zum Anheben von Patienten verwendet werden.
- Die Gleitschutzunterlagen MÜSSEN beide zur Umlagerung genutzten Flächen berühren, bevor die Umlagerung ausgeführt wird.

Bevor das Sitzbrett verwendet werden darf, muss eine kompetente Fachkraft eine Risikobewertung und Sichtprüfung vornehmen. Dabei muss Folgendes berücksichtigt werden:

- Der körperliche und gesundheitliche Zustand des Patienten, einschließlich der Unversehrtheit der Haut.
- Der Zustand des Produkts. Die Gleitschutzunterlagen müssen trocken, intakt und unbeschädigt sein. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt, nass oder verschlissen ist.

- Die Eignung des Sitzbretts, einschließlich der richtigen Größe und der Tragfähigkeit.
 - Das Leistungsvermögen des Anwenders.
- Bei einem schwerwiegenden Zwischenfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss der Anwender diesen Vorfall GBUK und der zuständigen Behörde an dem Ort melden, wo der Anwender/Patient ansässig ist. Falls ein Verdacht auf einen Produktfehler besteht, muss der Anwender diesen GBUK melden und das Produkt zur Überprüfung an GBUK zurücksenden.

Gebrauchsanleitung

- Stellen Sie sicher, dass beide zur Umlagerung genutzten Flächen stabil sind. Wenn es sich bei einer dieser Flächen um eine mobile Vorrichtung handelt, stellen Sie sicher, dass die Rollen/Räder festgestellt/verriegelt und/oder sonstige Anschlagvorrichtungen eingerastet sind.
- Positionieren Sie das Brett unter ein Bein. Eine Gleitschutzunterlage muss die erste zur Umlagerung genutzte Fläche vollständig berühren.
- Positionieren Sie das andere Ende des Bretts auf die zweite zur Umlagerung genutzte Fläche. Stellen Sie dabei sicher, dass die Gleitschutzunterlage diese Fläche vollständig berührt. Der Spalt darf nicht größer als der Abstand zwischen den beiden Gleitschutzunterlagen sein.
- Befolgen Sie bei einer Umlagerung, die von einer Pflegeperson unterstützt wird, die lokalen Richtlinien zur manuellen Umpositionierung von Patienten oder die Bestimmungen der Berufsverbände für Pflegeberufe.
- Führen Sie die Umlagerung aus, indem Sie den Patienten auf dem Brett in eine neue sitzende Position schieben.
- Die Umlagerung kann vorgenommen werden, wenn sich die Beine des Patienten entweder innerhalb oder außerhalb des geschwungenen Brettteils befinden. GBUK Banana empfiehlt die Nutzung innerhalb des geschwungenen Teils, um eine optimale Bewegung zu erzielen.

Aufbewahrung und Handhabung

Trocknen und vor direktem Sonnenlicht geschützt aufbewahren.

Verfahrensweise bei der Entsorgung

Die örtlichen Richtlinien befolgen.

Reinigung

Wenn das Produkt verunreinigt ist, reinigen Sie es baldmöglichst sorgfältig mit Reinigungslösungen auf Alkoholbasis (bis zu 70 %) oder einer herkömmlichen Desinfektionslösung. Wischen Sie das Produkt von Hand ab, bis es optisch sauber ist. Falls das Produkt nicht optisch sauber ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang. Falls das Produkt nach mehreren Reinigungsversuchen bei Sichtprüfung weiterhin verunreinigt ist, entsorgen Sie es gemäß den Entsorgungsvorschriften.



Nicht aus natürlichem Kautschuklatex hergestellt.

Glossar mit Symbolen verfügbar auf www.gbukbanana.com

DA

GBUK Banana siddeplader

Brugsanvisning

Læs denne brugsanvisning, inden enheden tages i brug.

Tilsigtet brug

GBUK Banana siddeplader er beregnet til at hjælpe med at forflytte en patient i siddende stilling fra en overflade til en anden.

Indikationer for brug

Indiceret til lateral forflytning af siddende patienter inden for den patientmålgruppe, der er angivet nedenfor.

Beskrivelse

Afrundede letvægtsiddeplader til lateral forflytning af siddende patienter.

Produktkode	Produktbeskrivelse	Grænsen for sikker arbejdsbelastning
QBB01	Original siddeplade, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	BB Prime siddeplade, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Q2™ siddeplade, 33.5cm x 77cm	285 kg

Patientmålgruppe

Velegnet til patienter, som kan sidde op selv, men har behov for hjælp til siddende lateral forflytning.

Tilsigtede brugere

GBUK Banana siddeplader er beregnet til at blive brugt af uddannede sundhedspersonale eller personer med passende uddannelse eller viden.

Kontraindikationer

Må ikke bruges i direkte kontakt med beskadiget hud.
Må ikke bruges til patienter, som ikke kan sidde op selv.
Må ikke bruges til patienter, som er desorienterede, ude af balance, søvnige eller svimle.
Må ikke bruges til patienter, som overstiger grænsen for sikker arbejdsbelastning.

Advarsler og sikkerhedsforanstaltninger

- Følg dit hospitals lokale politik for manuel håndtering eller retningslinjerne for sygepleje fra Royal College of Nursing.
- Brug ikke pladerne til løft.
- De skridsikre puder SKAL være i kontakt med begge forflytningsoverflader, før forflytningen påbegyndes.

En risikovurdering og visuel undersøgelse skal udføres af (en) kompetent(e) person(er), før siddepladen tages i brug. Her skal følgende overvejes:

- Patientens fysiske og medicinske tilstand, herunder hudintegritet.
 - Enhedens tilstand. De skridsikre puder skal være tørre, intakte og ubeskadigede. Enheden må ikke bruges, hvis den ser ud til at være beskadiget, våd eller slidt.
 - Siddepladens egnethed, herunder korrekt størrelse og grænse for sikker arbejdsbelastning.
 - Brugerens kapacitet.
- I tilfælde af en alvorlig hændelse, som involverer enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK og den kompetente myndighed, hvor brugeren/patienten er oprettet.

Hvis der er mistanke om fejl ved enheden, skal brugeren indrapportere hændelsen til GBUK, og enheden skal returneres til GBUK til undersøgelse.

Brugsanvisninger

- Sørg for, at begge forflytningsoverflader er stabile.
- Hvis en af dem er en mobil enhed, skal det bekræftes, at hjulene/styrehjulene er låst, og/eller at eventuelle forankringsanordninger er tilkoblede.
- Anbring pladen under det ene ben. Den ene skridsikre pude skal være helt i kontakt med den første forflytningsoverflade.
- Anbring den anden ende af pladen på den anden forflytningsoverflade, og sørg for, at den skridsikre pude er helt i kontakt med forflytningsoverfladen. Mellemrummet må ikke være større end afstanden mellem de to skridsikre puder.
- Til en plejerassistenteret forflytning skal de lokale retningslinjer for manuel håndtering eller retningslinjerne for sygepleje fra Royal College of Nursing følges.
- Gennemfør forflytningen ved at lade patienten glide hen over pladen til en ny siddende stilling.
- Forflytninger kan udføres med patientens ben enten på pladens indvendige eller udvendige runding. GBUK Banana anbefaler at bruge den indvendige runding for at opnå en mere strømlinet bevægelse.

Opbevaring og håndtering

Opbevares tørt og væk fra direkte sollys.

Bortskaffelsesprocedurer

Følg de lokale retningslinjer.

Rengøring

Hvis enheden er snavset, rengøres den grundigt så hurtigt som muligt med alkoholbaserede rengøringsmidler (op til 70 %) eller normale desinficerende midler. Aftør enheden manuelt, indtil den er synligt ren. Hvis enheden ikke ser ud til at være synligt ren, gentages rengøringen. Hvis enheden forbliver forurenset ved visuel undersøgelse efter flere rengøringsforsøg, skal enheden bortskaffes i overensstemmelse med det lokale hospitals politik for bortskaffelse.



Ikke fremstillet af naturgummilætex.

Symbolforklaring tilgængelig på www.gbukbanana.com



NO

GBUK Banana Brett med sete

Bruksanvisning

Les disse instruksjonene før bruk.

Tiltenkt bruk

GBUK Banana Brett med sete er ment å hjelpe pasienten med sittende overføring fra én overflate til en annen.

Indikasjoner for bruk

Indisert for sittende lateral overføring av pasienter innenfor pasientmålgruppen angitt nedenfor.

Beskrivelse

Lette og buede Brett med sete for lateral overføring.

Produktkode	Produktbeskrivelse	SWL (Trygg arbeidsbelastningsgrense):
QBB01	Originalt Brett med sete, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	BB Prime Brett med sete, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Q2" Brett med sete, 33,5cm x 77cm	285 kg

Pasientmålgruppe

Passer for pasienter som uavhengig kan sitte oppreist, men trenger hjelp til en sittende lateral overføring.

Tiltenkte brukere

GBUK Banana Brett med sete skal brukes av opplært helsepersonell eller personer med riktig opplæring eller kunnskap.

Kontraindikasjoner

Må ikke brukes i direkte kontakt med skadet hud.
 Må ikke brukes på pasienter som ikke selvstendig kan sitte oppreist.
 Må ikke brukes på pasienter som er desorienterte, i ubalanse, søvnige eller svimle.
 Må ikke brukes på pasienter som overskrider SWL-grensen.

Advarsler og forholdsregler

- Følg lokale retningslinjer for manuell håndtering fra helseforetaket eller retningslinjene til Royal College of Nursing (RCN).
- Ikke bruk brettene til løfting.
- Sklisikringene MÅ være i kontakt med begge overføringsflatene før overføring starter.

Det må utføres en risikovurdering og visuell inspeksjon av kompetente personer før bruk av Brett med sete. Dette ska omfatte:

- Pasientens fysiske status og helsestatus, inkludert hudens integritet.
- Status på enheten. Sklisikringene må være tørre, intakte og uskadede. Ikke bruk enheten hvis den ser ut som den er skadet, våt eller slitt.
- Brettet med setets egnethet inkludert riktig størrelse og SWL-grense.
- Brugerens evne.

Ved en alvorlig hendelse som involverer enheten, skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK og den kompetente myndigheten der brukeren/pasienten er i pleie. Ved mistanke om feil på enheten skal brukeren rapportere hendelsen til GBUK, og enheten skal returneres til GBUK for undersøkelse.

Instruksjoner for bruk

- Se til at begge overføringsflatene er stabile. Hvis en av disse er en mobil enhet, må du bekrefte at hjul/trinser er låst og/eller at andre forankringsenheter er tilkoblet.
- Plasser brettet under det ene benet. En sklisikring må være helt i kontakt med den første overføringsflaten.
- Plasser den andre enden av brettet på den andre overføringsflaten, og sørg for at sklisikringen er helt i kontakt med overføringsflaten. Åpningen må ikke være større enn avstanden mellom de to sklisikringene.
- For pleierassisterte overføringer, følg lokale retningslinjer for manuell håndtering eller RCN-retningslinjer.
- Fullfør overføringen ved å skyve pasienten over hele brettet til en ny sittende stilling.
- Overføringer kan utføres med pasientens ben enten på den indre kurven eller den ytre kurven av brettet. GBUK Banana anbefaler å bruke den indre kurven for å oppnå en mer strømlinjeformet bevegelse.

Lagring og håndtering

Oppbevares tørt, og vekk fra direkte sollys.

Avhendingsprosedyre

Følg lokale retningslinjer.

Rengjøring

Hvis enheten er skitten, så rengjør så raskt som mulig med alkoholbaserte rengjøringsløsninger (opptil 70 %) eller vanlige desinfeksjonsløsninger. Tørk av enheten manuelt til enheten er synlig ren. Gjenta rengjøringstrinnet hvis enheten ikke ser ren ut. Hvis enheten forblir forurenset ved visuell inspeksjon etter flere rengjøringsforsøk, må du kaste den i samsvar med avhendingsretningslinjer.



Ikke laget av naturgummi latex.

Symbolordliste er tilgjengelig på www.gbukbanana.com

SV

GBUK Banana sittbråder

Bruksanvisning

Läs dessa anvisningar före användning.

Användningsområde

GBUK Banana sittbråder är avsedda att underlätta sittande förflyttning av en patient från en yta till en annan.

Indikationer för användning

Indikerad för sidledes förflyttning av patienter tillhörande den avsedda patientgruppen som anges nedan.

Beskrivning

Lätta och böjda sittbråder för sittande sidledes förflyttning.

Produktkod	Produktbeskrivning	Gräns för säker arbetsbelastning (SWL)
QBB01	Original sittbråda, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	BB Prime sittbråda, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Q2" Sittbråda, 33.5cm x 77cm	285 kg

Avsedd patientgrupp

Lämpliga för patienter som kan sitta upp utan assistans men som kräver assistans vid sittande sidledes förflyttning.

Avsedda användare

GBUK Banana sittbråder är avsedda att användas av utbildad vårdpersonal eller personer med lämplig utbildning eller kunskap.

Kontraindikationer

Använd inte i direkt kontakt med skadad hud.
 Använd inte på patienter som inte kan sitta upp utan assistans.
 Använd inte på patienter som är förvirrade, i obalans, sömniga eller yra.
 Använd inte på patienter som överstiger SWL-gränsen.

Varningar och försiktighetsåtgärder

- Følg de lokala manuella hanteringsriktlinjerna från sjukhuset eller tillämpligt sjuksköterskeförbund.
- Använd inte bråderna för lyft.
- Anti-halkdynorna MÅSTE vara i kontakt med båda förflyttningsytorna innan förflyttningen påbörjas.

En riskbedömning och visuell inspektion måste utföras av behörig person innan sittbrådan används. Detta ska omfatta:

- Pasientens fysiska och medicinska status, inklusive hudintegritet.
- Produktens tillstånd. Anti-halkdynorna måste vara torra, intakta och oskadade. Använd inte produkten om den verkar skadad, blöt eller använd.
- Sittbrådans lämplighet, inklusive storlek och SWL-gräns.
- Användarens förmåga.

I händelse av en allvarlig incident med produkten ska användaren rapportera händelsen till GBUK och den behöriga myndighet där användaren/patienten är etablerad. I händelse av ett misstänkt produktfel ska användaren rapportera händelsen till GBUK och produkten ska returneras till GBUK för undersökning.

Bruksanvisning

- Säkerställ att båda förflyttningsytorna är stadiga. Är någon av ytorna en mobil yta ska du säkerställa att hjulen är låsta och/eller att eventuell bromsanordning har aktiverats.
- Placera brådan under ett ben. En anti-halkdyna vara helt i kontakt med den första förflyttningsytan.
- Placera brådans andra ände på den andra förflyttningsytan och se till att anti-halkdynan är helt i kontakt med förflyttningsytan. Mellanrummet får inte vara större än avståndet mellan de två anti-halkdynorna.
- Vid förflyttning assisterad av vårdare ska du följa de lokala manuella hanteringsriktlinjerna eller riktlinjerna från tillämpligt sjuksköterskeförbund.
- Slutför förflyttningen genom att fösa patienten över brådan till en ny sittande position.
- Förflyttningar kan göras med patientens ben inuti eller utanför brådans kurva. GBUK Banana rekommenderar att du placerar patientens ben inuti kurvan för en jämnare rörelse.

Förvaring och hantering

Förvara torrt och skydda från direkt sollys.

Kassering

Følg lokala riktlinjer.

Rengöring

Är produkten nedsmutsad ska du rengöra produkten noggrant så snart som möjligt med en alkoholbaserad rengöringslösning (upp till 70 %) eller en normal desinfektionslösning. Torka av produkten manuellt tills produkten är synligt ren. Verkar inte produkten ren ska du upprepa rengöringssteget. Om produkten fortfarande är förorenad vid visuell inspektion efter flera rengöringsforsøk ska den kasseras i enlighet med lokala avyttringsförfaranden.



Inte tillverkad med naturgummilætex.

Symbolordlista finns på www.gbukbanana.com

**NL**

GBUK Banana Zitplanken

Gebruiksaanwijzing

Lees deze instructies voorafgaand aan het gebruik.

Beoogd gebruik

GBUK Banana Zitplanken zijn bedoeld om te helpen bij de zittende verplaatsing van een patiënt van het ene oppervlak naar het andere.

Indicaties voor gebruik

Geïndiceerd voor zijwaartse verplaatsing van patiënten binnen de patiëntendoelgroep zoals hieronder vermeld.

Beschrijving

Lichtgewicht en gebogen zitplanken voor zittende zijwaartse verplaatsing.

Productcode	Productbeschrijving	Veilige werkbelasting (SWL) grenswaarde
QBB01	Originele Zitplank, 77cm x 35cm.	150 kg
BB-Prime	BB Prime Zitplank, 26cm x 62cm.	200 kg
Q2Board-Q2s	Q2™ Zitplank, 33,5cm x 77cm.	285 kg

Patiëntendoelgroep

Geschikt voor patiënten die zelfstandig rechtop kunnen gaan zitten, maar hulp nodig hebben voor een zittende zijwaartse verplaatsing.

Beoogde gebruikers

GBUK Banana Zitplanken zijn bedoeld voor gebruik door opgeleide professionele zorgverleners of personen met de juiste opleiding of kennis.

Contra-indicaties

Niet gebruiken in direct contact met beschadigde huid. Niet gebruiken bij patiënten die niet zelfstandig rechtop kunnen gaan zitten. Niet gebruiken bij patiënten die gedesorieënteerd, ongebalanceerd, slaperig of duizelig zijn. Niet gebruiken bij patiënten die de SWL-limiet overschrijden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Volg het lokale beleid voor handmatig hanteren van lasten van uw ziekenhuis of de richtlijnen van het Royal College of Nursing (RCN).
- Gebruik de planken niet om te tillen.
- De anti-slipmatten MOETEN in contact zijn met beide transferoppervlakken alvorens met de verplaatsing te beginnen.

Alvorens de Zitplank te gebruiken moet er een risicobeoordeling worden uitgevoerd door een of meerdere competente personen. Hierbij moet rekening worden gehouden met:

- De fysieke en medische status van de patiënt, waaronder de integriteit van de huid.
- De conditie van het hulpmiddel. De antislipstrips moeten droog, intact en onbeschadigd zijn. Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd, nat of versleten blijkt te zijn.
- De geschiktheid van de Zitplank, waaronder de juiste afmetingen en de SWL-limiet.
- De capaciteiten van de gebruiker.

In het geval van een ernstig incident met het hulpmiddel moet de gebruiker de gebeurtenis melden aan GBUK en aan de bevoegde autoriteit in het gebied waar de gebruiker/patiënt is gevestigd. In geval van een vermoedelijk defect aan het hulpmiddel, dient de gebruiker dit aan GBUK te melden en het apparaat voor onderzoek aan GBUK terug te zenden.

Gebruiksaanwijzing

- Zorg ervoor dat beide transferoppervlakken stabiel zijn. Als een van beide een mobiel apparaat is, controleer dan of de wielen/zwenkwielen vergrendeld zijn en eventuele remvoorzieningen zijn ingeschakeld.
- Plaats het hulpmiddel onder één been. Eén van de antislipmatten moet volledig in contact zijn met het eerste transferoppervlak.
- Plaats het andere uiteinde van het hulpmiddel op het tweede transferoppervlak en zorg ervoor dat de antislipmat volledig in contact is met het transferoppervlak. De tussenruimte mag niet breder zijn dan de afstand tussen de twee anti-slipmatten.
- Volg voor een verplaatsing met hulp van een verzorger de plaatselijke richtlijnen voor het handmatig hanteren van lasten of de RCN-richtlijnen.
- Voltooi de verplaatsing door de patiënt over de plank naar een nieuwe zitpositie te schuiven.
- Verplaatsingen kunnen worden uitgevoerd met de benen van de patiënt op de binnen- of buitencurve van de plank. GBUK Banana raadt aan hierbij de binnencurve-manier te gebruiken om een meer gestroomlijnde beweging te bereiken.

Opslag en behandeling

Droog en buiten direct zonlicht bewaren.

Verwijderingsprocedures

Volg de lokale richtlijnen.

Reinigen

Reinig het hulpmiddel als het verontreinigd is zo spoedig mogelijk grondig met een reinigingsoplossing op alcoholbasis (tot 70%), of met een gebruikelijke desinfecterende oplossing. Veeg het hulpmiddel handmatig schoon totdat het zichtbaar schoon is. Als het apparaat niet zichtbaar schoon lijkt te zijn, dan herhaalt u de reiniging. Als het hulpmiddel bij een visuele inspectie na meerdere reinigingspogingen verontreinigd blijft, dan dient u het hulpmiddel weg te gooien in overeenstemming met de verwijderingsprocedure.



Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex.

Verklaring van de symbolen verkrijgbaar op www.gbukbanana.com

PL

Deska do transferu pacjenta w pozycji siedzącej GBUK Banana

Instrukcja użycia

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Przewidziane zastosowania

Deski do transferu pacjenta w pozycji siedzącej GBUK Banana są przeznaczone do pomocy podczas przemieszczania pacjenta w pozycji siedzącej z jednej powierzchni na drugą.

Wskazania do stosowania

Wyrób przeznaczony do transferu boczego w pozycji siedzącej pacjentów należących do wskazanej niżej grupy docelowej.

Opis

Lekkie i zakrzywione deski do transferu boczego pacjenta w pozycji siedzącej.

Kod wyrobu	Opis wyrobu	Limit bezpiecznego obciążenia roboczego (SWL)
QBB01	Oryginalna deska do transferu pacjenta w pozycji siedzącej, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	Deska do transferu pacjenta w pozycji siedzącej, BB Prime 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Deska do transferu pacjenta w pozycji siedzącej, Q2™ 33,5cm x 77cm	285 kg

Docelowa grupa pacjentów

Wyrób odpowiedni dla pacjentów, którzy siedzą samodzielnie, ale potrzebują pomocy podczas transferu boczego w pozycji siedzącej.

Przewidziani użytkownicy

Deski do transferu pacjenta w pozycji siedzącej GBUK Banana są przeznaczone do stosowania przez przeszkolonych pracowników opieki zdrowotnej lub osób posiadających odpowiednie przeszkolenie bądź wiedzę.

Przeciwwskazania

Nie używać w bezpośrednim kontakcie z uszkodzoną skórą. Nie używać w przypadku pacjentów, którzy nie są w stanie samodzielnie siedzieć. Nie używać w przypadku pacjentów, którzy są zdezorientowani, niezdolni do utrzymania równowagi, senni lub mają zawroty głowy. Nie używać w przypadku pacjentów, których masa ciała przekracza limit SWL.

Ostrzeżenia i środki ostrożności

- Należy przestrzegać obowiązujących lokalnie zasad przemieszczania ręcznego lub wytycznych Królewskiego Kolegium Pielęgniarskiego (Royal College of Nursing).
- Nie należy używać desek do podnoszenia pacjentów.
- Podkładki antypoślizgowe MUSZĄ stykać się z obiema powierzchniami przed rozpoczęciem transferu.

Przed użyciem wyrobu osoba/-y posiadająca/-e odpowiednie kwalifikacje powinna/-y przeprowadzić ocenę ryzyka oraz ocenę wzrokową. Należy uwzględnić:

- stan fizyczny i medyczny pacjenta, w tym ciągiłość skóry,
 - stan maty. Podkładki antypoślizgowe muszą być suche, nienaruszone i wolne od uszkodzeń. Nie używać w przypadku stwierdzenia uszkodzeń, z moczenia lub zużycia.
 - dopasowanie deski pod względem rozmiaru i limitu SWL.
 - możliwości użytkownika.
- W przypadku poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy zgłosić je firmie GBUK i właściwemu organowi, w którym zarejestrowany jest użytkownik/pacjent. W przypadku podejrzenia wady wyrobu użytkownik powinien zgłosić to firmie GBUK i odesłać do niego wyrób w celu jego sprawdzenia.

Instrukcja użycia

- Upewnić się, że obie powierzchnie są stabilne. W przypadku, gdy jedna z powierzchni należy do urządzenia mobilnego, należy sprawdzić, czy kółka są zablokowane i/lub wszelkie elementy kotwiczące są uruchomione.
- Umieścić deskę pod jedną nogą pacjenta. Jedną podkładką antypoślizgową powinna być w pełni stykać się z pierwszą powierzchnią.
- Umieścić drugi koniec deski na drugiej powierzchni, upewniając się, że podkładka antypoślizgowa całkowicie do niej przylega. Odstęp nie może być większy niż odległość między dwoma podkładkami antypoślizgowymi.
- W przypadku transferu wykonywanego z pomocą opiekuna należy przestrzegać lokalnie obowiązujących zaleceń dotyczących przemieszczania ręcznego lub wytycznych RCN.
- Wykonać transfer, przesuując pacjenta po desce do nowej pozycji siedzącej.
- Podczas wykonywania transferu nogi pacjenta mogą znajdować się na wewnętrznej lub zewnętrznej krzywiznie deski. GBUK zaleca korzystanie z krzywizny wewnętrznej w celu uzyskania większej płynności ruchu.

Przechowywanie i eksploatacja

Przechowywać w suchym miejscu, poza zasięgiem bezpośredniego działania promieni słonecznych.

Usuwanie

Należy postępować zgodnie z lokalnymi wytycznymi.

Czyszczenie

W przypadku zabrudzenia należy jak najszybciej oczyścić deskę, wycierając ją pomocą środka do czyszczenia na bazie alkoholu (do 70%) lub zwykłego środka do dezynfekcji. Wytrzeć ręcznie aż do usunięcia widocznych zabrudzeń. Jeżeli zabrudzenia będą nadal widoczne, należy powtórzyć czyszczenie. Jeżeli po kilkakrotnym czyszczeniu wyrób pozostanie w widoczny sposób zanieczyszczony, należy go wyrzucić zgodnie z obowiązującą procedurą utylizacji.



Wyrób nie zawiera lateksu naturalnego.

Glosariusz symboli jest dostępny na stronie internetowej www.gbukbanana.com



PT

Tábua Assento GBUK Banana

Instruções de utilização

Leia atentamente estas instruções antes da utilização.

Utilização prevista

As Tábuas Assento GBUK Banana destinam-se a auxiliar na transferência sentada de um paciente de uma superfície para outra.

Indicações para utilização

Indicadas para transferência lateral sentada de pacientes no grupo-alvo de pacientes indicado abaixo.

Descrição

Tábuas leves e curvas para transferências laterais na posição sentada.

Código do produto	Descrição do produto	Limite de carga segura de trabalho (SWL)
QBB01	Tábua Assento Original, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	Tábua Assento BB Prime, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Tábua Assento Q2™, 33,5cm x 77cm	285 kg

Grupo alvo de pacientes

Adequada para pacientes que podem sentar-se independentemente, mas que precisam de ajuda para uma transferência lateral na posição sentada.

Utilizadores previstos

A Tábua Assento GBUK Banana destina-se a ser usada por profissionais de saúde qualificados ou com a formação ou conhecimento apropriado.

Contraindicações

Não usar em contacto directo com a pele ferida. Não usar em pacientes que não conseguem sentar-se de forma independente.

Não usar em pacientes desorientados, desequilibrados, sonolentos ou com tonturas.

Não usar com pacientes que excedem o limite SWL.

Avisos e precauções

- Cumpra a política local de movimentação manual do seu hospital ou as diretrizes do Royal College of Nursing (RCN).
- Não usar as tábuas para elevação.
- Antes de iniciar a transferência, as almofadas antiderrapantes DEVEM estar em contacto com ambas as superfícies de transferência.

Antes de usar a tábua assento, deve ser realizada por pessoa(s) competente(s) uma avaliação de risco e inspeção visual. A mesma deve considerar:

- O estado físico e médico do paciente, incluindo a integridade da pele.
- O estado do dispositivo. As almofadas antiderrapantes devem ser mantidas intactas e sem danos. Não use o dispositivo se parecer danificado, molhado ou gasto.
- A adequação da Tábua Assento, incluindo o tamanho correto e o limite de SWL.
- A capacidade do utilizador.

No caso de um incidente sério envolvendo o dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK e à autoridade competente à qual o utilizador/paciente pertence. No caso de suspeita de falha do dispositivo, o utilizador deve relatar o evento à GBUK, e o dispositivo deve ser devolvido à GBUK para revisão.

Instruções para utilização

- Certifique-se que ambas as superfícies de transferência estão estáveis. Se for um dispositivo móvel, confirme se as rodas/rodízios estão travados e/ou se os dispositivos de ancoragem estão engatados.
- Coloque a tábua por baixo de uma perna. Uma almofada antiderrapante deve estar completamente em contacto com a primeira superfície de transferência.
- Coloque a outra extremidade da tábua na segunda superfície de transferência, garantindo que a almofada antiderrapante está totalmente em contacto com a superfície de transferência. O espaço não deve ser superior ao da distância entre as duas almofadas antiderrapantes.
- Para uma transferência assistida por um cuidador, siga as diretrizes locais de movimentação manual ou as diretrizes RCN.
- Conclua a transferência deslizando o paciente ao longo da tábua para uma nova posição sentada.
- As transferências podem ser realizadas com as pernas do paciente na curva interior ou exterior da tábua. A GBUK Banana recomenda usar a curva interior para conseguir um movimento mais simplificado.

Armazenamento e manuseamento

Mantem seco e afastado da luz solar direta.

Procedimentos de eliminação

Siga as diretrizes locais.

Limpeza

Se o dispositivo estiver sujo, limpe-o muito bem o mais rapidamente possível, usando soluções de limpeza à base de álcool (até 70%) ou soluções desinfetantes normais. Limpe manualmente o dispositivo até estar visivelmente limpo. Se o dispositivo não parecer visivelmente limpo, repita a etapa de limpeza. Se o dispositivo permanecer contaminado após a inspeção visual e após várias tentativas de limpeza, elimine o dispositivo de acordo com o procedimento de eliminação.



Não é fabricado com látex de borracha natural.

Glossário de símbolos disponível em www.gbukbanana.com

EL

Πλάκες για Καθιστή Θέση GBUK Banana

Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση.

Προοριζόμενη χρήση

Οι πλάκες για καθιστή θέση GBUK Banana προορίζονται για υποβοήθηση στη μεταφορά ενός ασθενούς σε καθιστή θέση από μία επιφάνεια σε άλλη.

Ενδείξεις χρήσης

Ενδεικνύονται για την πλευρική μεταφορά σε καθιστή θέση ασθενών για τη στοχευόμενη ομάδα ασθενών που δηλώνεται παρακάτω.

Περιγραφή

Ελαφρές και καμπύλες πλάκες για καθιστή θέση για πλευρικές μεταφορές σε καθιστή θέση.

Κωδικός προϊόντος	Περιγραφή προϊόντος	Όριο ασφαλούς φορτίου εργασίας (SWL)
QBB01	Αρχική πλάκα για καθιστή θέση, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	Πλάκα για καθιστή θέση BB Prime, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Πλάκα για καθιστή θέση Q2™, 33,5cm x 77cm	285 kg

Στοχευόμενη ομάδα ασθενών

Κατάλληλη για ασθενείς που μπορούν να ανακαθίσουν μόνοι τους αλλά χρειάζονται βοήθεια για πλευρική μεταφορά σε καθιστή θέση.

Προοριζόμενοι χρήστες

Οι πλάκες για καθιστή θέση GBUK Banana προορίζονται για χρήση από εκπαιδευμένους επαγγελματίες του τομέα υγείας ή άτομα με κατάλληλη εκπαίδευση και γνώσεις.

Αντενδείξεις

Να μη χρησιμοποιείται σε άμεση επαφή με το δέρμα όταν έχει ανοιχτά τραύματα.

Να μη χρησιμοποιείται για ασθενείς που δεν μπορούν να ανακαθίσουν μόνοι τους.

Να μη χρησιμοποιείται για ασθενείς που είναι αποπροσανατολισμένοι, εκτός ισορροπίας, νυσταγμένοι ή ζαλιζόνται.

Να μη χρησιμοποιείται για ασθενείς που υπερβαίνουν το όριο SWL.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

- Ακολουθήστε την κατά τόπου νοσοκομειακή πολιτική χειρωνακτικού χειρισμού ή τις κατευθυντήριες οδηγίες του Royal College of Nursing.
- Μη χρησιμοποιείτε τις πλάκες για ανύψωση.
- Οι αντιολισθητικές βάσεις ΠΡΕΠΕΙ να έρχονται σε επαφή και με τις δύο επιφάνειες μεταφοράς πριν ξεκινήσει η μεταφορά.

Πρέπει να διεξαχθεί αξιολόγηση κινδύνων και οπτική επιθεώρηση από αρμόδιο(α) άτομο(α) πριν τη χρήση της Πλάκας για Καθιστή Θέση. Γι' αυτή την αξιολόγηση θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη:

- Η σωματική και ιατρική κατάσταση του ασθενούς, καθώς και η ακεραιότητα του δέρματος.

- Η κατάσταση του προϊόντος. Οι αντιολισθητικές βάσεις πρέπει να είναι στεγνές, ακέραιες και να μην έχουν υποστεί βλάβη. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν φαίνεται να έχει βλάβη, να έχει βραχεί ή να είναι φθαρμένη.
- Η καταλληλότητα της πλάκας για καθιστή θέση συμπεριλαμβανομένου του σωστού μεγέθους και του ορίου SWL.
- Η ικανότητα του χρήστη. Στην περίπτωση σοβαρού συμβάντος στο οποίο εμπλέκεται το προϊόν, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και στην αρμόδια αρχή στην οποία υπάγεται ο χρήστης/ασθενής. Στην περίπτωση πιθανής ζημιάς του προϊόντος, ο χρήστης πρέπει να αναφέρει το συμβάν στην GBUK και το προϊόν πρέπει να επιστραφεί στην GBUK για εξέταση.

Οδηγίες χρήσης

- Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο επιφάνειες μεταφοράς είναι σταθερές. Εάν κάποια από τις δύο είναι κινούμενη, βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί/ροδάκια είναι ασφαλισμένοι ή/και οποιοδήποτε διατάξεις στερέωσης είναι ασφαλισμένες.
- Τοποθετήστε την πλάκα κάτω από το ένα πόδι. Η μία αντιολισθητική βάση πρέπει να έρχεται πλήρως σε επαφή με την πρώτη επιφάνεια μεταφοράς.
- Τοποθετήστε το άλλο άκρο της πλάκας επάνω στη δεύτερη επιφάνεια μεταφοράς, διασφαλίζοντας ότι η αντιολισθητική επιφάνεια έρχεται πλήρως σε επαφή με την επιφάνεια μεταφοράς. Το διάκενο δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερο από την απόσταση ανάμεσα στις δύο αντιολισθητικές βάσεις.
- Για μεταφορά υποβοηθούμενη από φροντιστή, να ακολουθούνται οι κατά τόπου οδηγίες χειρωνακτικού χειρισμού ή οι οδηγίες του Royal College of Nursing.
- Ολοκληρώστε τη μεταφορά σύροντας τον ασθενή κατά μήκος της πλάκας σε νέα καθιστή θέση.
- Οι μεταφορές μπορούν να γίνουν με τα πόδια του ασθενούς είτε στην εσωτερική είτε στην εξωτερική καμπύλη της πλάκας. Η GBUK Banana συνιστά τη χρήση χρησιμοποιώντας την εσωτερική καμπύλη για να επιτευχθεί πιο ομαλή κίνηση.

Φύλαξη και χειρισμός

Να διατηρείται στεγνό και μακριά από άμεσο ηλιακό φως.

Διαδικασίες απόρριψης

Ακολουθήστε τις τοπικές οδηγίες.

Καθαρισμός

Εάν το προϊόν είναι λερωμένο, καθαρίστε το ενδελεχώς το συντομότερο δυνατόν χρησιμοποιώντας αλκοολούχα καθαριστικά διαλύματα (έως 70%), ή κανονικά αντισηπτικά διαλύματα. Ξκουπίστε το προϊόν με το χέρι έως ότου να είναι ορατά καθαρά. Εάν το προϊόν δεν μοιάζει ορατά καθαρό, επαναλάβετε το βήμα καθαρισμού. Εάν το προϊόν παραμένει μολυσμένο κατόπιν οπτικής επιθεώρησης μετά από αρκετές απόπειρες καθαρισμού, απορρίψτε το σύμφωνα με τα κατά τόπου νοσοκομειακά πρωτόκολλα.



Δεν έχει κατασκευαστεί από λατέξ φυσικού καουτσούκ.

Το γλωσσάρι συμβόλων διατίθεται στη διεύθυνση www.gbukbanana.com

**TR**

GBUK Banana Oturmalı Transfer Tahtaları

Kullanım Talimatları

Kullanmadan önce lütfen talimatları okuyunuz.

Kullanım amacı

GBUK Banana Oturmalı Transfer Tahtaları, bir hastanın bir yüzeyden diğerine transferine yardımcı olmak için tasarlanmıştır.

Belirtilen Kullanım Alanları

Aşağıda belirtilen hedef hasta grubunun oturarak lateral transferi için belirlenmiştir.

Tanım

Oturarak lateral transferler için hafif ve kavisli, oturmalı tahtalar.

Ürün kodu	Ürün tanımı	Güvenli Çalışma Yüklü (SWL) limiti
QBB01	Orijinal Oturmalı Tahta, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	BB Prime Oturmalı Tahta, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Q2™ Oturmalı Tahta, 33,5cm x 77cm	285 kg

Hedef hasta grubu

Bağımsız olarak ayağa kalkabilen ancak oturarak lateral transfer için yardıma ihtiyaç duyan hastalar için uygundur.

Kimler kullanılabilir

GBUK Banana Oturmalı Transfer Tahtaları, bunu kullanmada eğitimli sağlık çalışanları ya da uygun eğitimli veya bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılmalıdır.

Kontraendikasyonlar

Yara bulunan ciltte doğrudan temas edecek şekilde kullanmayınız. Bağımsız olarak dik şekilde oturamayan hastalarda kullanmayınız. Kafası karışık, dengede olmayan, uykulu ya da başı dönen hastalarda kullanmayınız. SWL limitini aşan hastalarda kullanmayınız.

Uyarılar ve önlemler

- Hastanenin yerel elle taşıma politikasına ya da Kraliyet Hemşirelik Koleji (RCN) kılavuzlarına uyun.
- Tahtaları hastaları kaldırmak için kullanmayınız.
- Kayma önleyici pedler, transfere başlamadan önce her iki transfer yüzeyiyle de temas etmelidir.

Oturmalı Tahta kullanılmadan önce yetkin kişi(ler) tarafından bir risk değerlendirmesi ve görsel teftiş gerçekleştirilmelidir. Şunlar dikkate alınmalıdır:

- Cilt bütünlüğü dahil, hastanın fiziksel ve tıbbi durumu.
- Cihazın durumu. Kayma önleyici pedler, sağlam ve hasar görmemiş olmalıdır. Hasarlı, ıslak ya da yıpranmış görünüyorsa cihazı kullanmayınız.
- Doğru boyut ve SWL limiti dahil Oturmalı Tahtanın uygunluğu.
- Kullanıcının kapasitesi.

Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanması durumunda, kullanıcı, olayı GBUK'ye ve kullanıcı / hastanın bulunduğu ülkenin yetkili merciiine bildirmelidir. Cihazda bir arızadan şüphelenilmesi durumunda kullanıcı olayı GBUK'ye rapor etmeli ve cihaz incelenmek için GBUK'ye iade edilmelidir.

Kullanım talimatları

- Her iki transfer yüzeyinin stabil olduğundan emin olun. Her ikisinden biri mobil bir cihazsa, tekerleklerin kilitle ve/veya tüm sabitleme tertibatlarının devrede olduğunu teyit edin.
- Tahtayı bir ayağın altına yerleştirin. Bir kayma önleyici ped, ilk transfer yüzeyiyle tamamen temas etmelidir.
- Tahtanın diğer ucunu ikinci transfer yüzeyine yerleştirin, kayma önleyici pedin transfer yüzeyiyle tamamen temas ettiğinden emin olun. Boşluk, iki kayma önleyici pedin arasındaki mesafeden daha büyük olmamalıdır.
- Bir bakımıcının yardım ettiği transfer için, yerel elle taşıma kılavuzları ya da RCN kılavuzlarına uyun.
- Hastayı tahtanın diğer ucunda yeni bir oturmalı pozisyona kaydırmak suretiyle transferi tamamlayın.
- Transferler, hastanın bacakları tahtanın kavisli kısmının iç ya da dış tarafında olacak şekilde gerçekleştirilebilir. GBUK Banana, daha elverişli bir hareketin sağlanması için kavisli kısmın iç tarafının kullanılmasını önerir.

Depolama ve taşıma

Kuru ve doğrudan güneş ışığından uzak tutun.

İmha Etme prosedürleri

Yerel yönergelere uyun.

Temizlik

Cihaz kirlenirse, en kısa süre içerisinde alkol bazlı temizlik solüsyonları (%70'e kadar) ya da normal dezenfektan solüsyonları kullanarak derinlemesine temizleyin. Cihaz görünür şekilde temiz olana kadar cihazı elle silin. Cihaz görünür şekilde temiz değilse, temizlik adını tekrarlayın. Cihaz, birden fazla temizlik girişimini takiben, görsel teftiştten sonra halen kontamine olmuş gözüküyorsa, cihazı imha etme prosedürüne göre imha edin.



Doğal kauçuk lateksten imal edilmemiştir.

Sembol terimler sözlüğü www.gbukbanana.com adresinde mevcuttur.

CS

Desky pro sezení GBUK Banana

Pokyny k použití

Před použitím si prosím přečtete tyto pokyny.

Zamýšlené použití

Desky pro sezení GBUK Banana jsou určeny k pomoci s přenosem sedícího pacienta z jednoho povrchu na druhý.

Pokyny k použití

Určeno pro boční přenosy sedících pacientů spadajících do cílové skupiny uvedené níže.

Popis

Lehké a zakřivené desky pro boční přenosy v sedě.

Kód produktu	Popis produktu	Limit bezpečného zatížení (SWL)
QBB01	Original deska pro sezení, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	Deska pro sezení BB Prime, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Deska pro sezení Q2™, 33,5cm x 77cm	285 kg

Cílová skupina pacientů

Vhodné pro pacienty, kteří jsou schopni sami sedět, ale vyžadují asistenci s bočním přenosem vsedě.

Zamýšlení uživatelé

Desky pro sezení GBUK Banana jsou určeny k použití vyškolenými zdravotnickými odborníky nebo osobami s příslušným školením nebo znalostmi.

Kontraindikace

Nepoužívejte v přímém kontaktu s popraskanou kůží. Nepoužívejte u pacientů, kteří nedokážou sami vzpřímeně sedět. Nepoužívejte u pacientů, kteří jsou dezorientovaní, nejistí na nohou, letargičtí nebo ztrácejí rovnováhu. Nepoužívejte u pacientů, kteří přesahují limit bezpečného pracovního zatížení.

Varování a bezpečnostní opatření

- Dodržujte místní zásady pro manipulaci stanovené vaší nemocnicí nebo pokyny Royal College of Nursing (RCN).
- Desky nepoužívejte ke zvedání.
- Než začnete s přenosem, protiskluzové podložky se MUSÍ dotýkat obou povrchů, mezi nimiž přenášíte.

Před použitím desky pro sezení musí způsobilá osoba provést vyhodnocení rizika a vizuální kontrolu. To by mělo brát v potaz:

- Tělesný a zdravotní stav pacienta, včetně neporušenosti kůže.
- Stav prostředku. Protiskluzové podložky musí být suché, neporušené a nepoškozené. Prostředek nepoužívejte, pokud se zdá poškozený, je mokrá nebo opotřebovaný.
- Vhodnost desky pro sezení, včetně správné velikosti a limitu bezpečného pracovního zatížení.
- Schopnosti uživatele.

V případě závažné příhody zahrnující prostředek musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a příslušnému orgánu země, ve které uživatel/pacient sídlí. V případě podezření na závadu prostředku musí uživatel událost nahlásit společnosti GBUK a prostředek by pak měl být vrácen společnosti GBUK k prozkoumání.

Pokyny k použití

- Ujistěte se, že oba povrchy, mezi kterými přenášíte, jsou stabilní. Pokud je kterýkoli povrch mobilní, ujistěte se, že kolečka jsou uzamčená a/nebo že je aktivní ukotvovací zařízení.
- Umístěte desku pod jednu nohu. Jedna protiskluzová podložka se musí zcela dotýkat prvního povrchu, z kterého přenášíte.
- Druhý konec desky umístěte na druhý povrch, na který přenášíte, a ujistěte se, že se protiskluzová podložka celá dotýká povrchu, na který přenášíte. Mezera nesmí být větší, než je vzdálenost mezi dvěma protiskluzovými podložkami.
- V případě přenosu, při kterém asistujete pečovateli, postupujte podle místních pokynů k manipulaci nebo pokynů Royal College of Nursing (RCN).
- Přenos dokončete posunutím pacienta přes desku do nové polohy vsedě.
- Přenosy lze provádět s nohama pacienta buď na vnitřním, nebo vnějším oblouku desky. Společnost GBUK Banana doporučuje použití vnitřního oblouku, abyste dosáhli efektivnějšího pohybu.

Skladování a manipulace

Udržujte v suchu a chráňte před přímým slunečním světlem.

Postupy likvidace

Dodržujte místní pokyny.

Čištění

Je-li prostředek znečištěný, co nejdříve jej pečlivě očistěte pomocí čisticího prostředku s obsahem alkoholu (až 70 %) nebo běžného dezinfekčního prostředku. Prostředek ručně otřete, dokud nebude viditelně čistý. Pokud se prostředek nezdá být viditelně čistý, čištění opakujte. Pokud je prostředek po několika pokusech o čištění na pohled stále znečištěný, zlikvidujte jej podle postupu pro likvidaci.



Při výrobě nebyl použit přírodní kaučukový latex.

Slovníček pojmů je k dispozici na stránkách www.gbukbanana.com

**ET**

GBUK Banana istelauad

Kasutusjuhend

Lugege see kasutusjuhend enne kasutamist läbi.

Kasutusotstarve

GBUK Banana istelauad on mõeldud abistama istuvas asendis patsiendi ühelt pinnalt teisele tõstmist.

Kasutusnäidustused

Mõeldud alltoodud patsiendirühma kuuluvate istuvas asendis patsientide lateraalseks tõstmiseks.

Kirjeldus

Kerge kõver istelaud lateraalseks tõsteks istuvas asendis.

Tootekood	Toote kirjeldus	Ohutu töökoormuse piirmäär
QBB01	Istelaud Original, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	Istelaud BB Prime, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Istelaud Q2™, 33,5cm x 77cm	285 kg

Patsientide siinrühm

Sobib patsientidele, kes suudavad iseseisvalt istuda, kuid vajavad istuvas asendis lateraalsel teiseldamisel abi.

Ettenähtud kasutajad

GBUK Banana istelauad on ette nähtud kasutamiseks koolitatud tervishoiutöötajatele või vastava koolituse või teadmistega inimestele.

Vastunäidustused

Ärge kasutage otsesest kokkupuutes katkise nahaga. Mitte kasutada patsientidega, kes ei suuda iseseisvalt istuda. Mitte kasutada segaduses, tasakaalutute, uniste või uimaste patsientidega. Mitte kasutada ohutut kaalupiiri ületavate patsientidega.

Hoiatused ja ettevaatusabinõud

- Järgige oma haiglas kehtivaid käsitsemisjuhiseid või Kuningliku Õenduskolledži suuniseid.
- Ärge kasutage laudu tõstmiseks.
- Enne tõstmise alustamist PEAVAD libisemisvastased padjandid olema mõlema tõstepinnaga kontaktis.

Enne istelaua kasutamist peavad pädevad isikud läbi viima riskihindamise ja visuaalse kontrolli. Selle käigus tuleb arvestada järgmist:

- patsiendi füüsiline ja meditsiiniline seisund, sh naha terviklikkus;
- seadme seisund; Libisemisvastased padjandid peavad olema kuivad, terved ja kahjustamata. Ärge kasutage seadet, kui see näib kahjustatud, märg või kulunud.
- Istelaua sobivus, sh õige suurus ja ohutu kaalupiir.
- Kasutaja suutlikkus.

Abivahendiga seotud tõsise intsidenti korral peab kasutaja teavitama sellest ettevõtet GBUK ja kasutaja/patsiendi asukohariigi pädevat asutust. Abivahendi rikke kahtluse korral peab kasutaja teavitama sellest juhtumist ettevõtet GBUK ja abivahendi tuleb kontrollimiseks ettevõttele GBUK tagastada.

Kasutusjuhised

- Veenduge, et mõlemad ülekandepinnad oleksid stabiilsed. Kui üks neist on mobiilne seade, siis veenduge, et rattad oleksid lukustatud ja/või muud kinnituseadmed rakendatud.
- Asetage laud ühe jala alla. Üks libisemisvastane padjand peab olema täielikus kontaktis esimese ülekandepinnaga.
- Asetage laua teine ots teisele ülekandepinnale, veendudes, et libisemisvastane padjand oleks täielikult ülekandepinnaga kontaktis. Vahe ei tohi olla suurem kui kahe libisemisvastase padjandi vahe.
- Kui tõstet aitab teha hooldaja, siis järgige kohalikke käsitsemisjuhiseid või Kuningliku Õenduskolledži suuniseid.
- Patsiendi teiseldamiseks libistage patsient mööda lauda uude isteasendisse.
- Teiseldamisel võivad patsiendi jalad olla laua kumeral või nõgusal küljel. GBUK Banana soovitatav jalad panna nõgusale küljele, et liikumine oleks sujuvam.

Hoiudamine ja käitlemine

Hoida kuivas kohas, otsese päikesevalguse eest kaitstuna.

Kasutusest kõrvaldamine

Järgige kohalikke suuniseid.

Puhastamine

Kui seade on määratud, siis puhastage seda esimesel võimalusel alkoholipõhise puhastuslahusega (kuni 70%) või harilikku desinfitseerimislahusega. Pühkige seadet käsitsi, kuni see on silmnähtavalt puhas. Kui seade ei paista silmnähtavalt puhas, siis korraldage puhastust. Kui seade on ka pärast mitut puhastust nähtavalt saastunud, siis visake see vastavalt kohalikele jäätmekäitlusprotseduurile minema.



Pole valmistatud looduslikule latekskummist.

Sümbolite sõnastik on kättesaadav aadressilt www.gbukbanana.com

HU

GBUK Banana Ülő lapok

Használati utasítás

Kérjük, hogy a használat előtt olvassa el ezeket az útmutatókat

Remdeltetészerű használat

A GBUK Banana Ülő Lapok rendeltetési célja, hogy segítség az ülő helyzetű beteg egyik felületről másikra való átmozgatásához.

Alkalmazási javallatok

A betegek ülő helyzetű, oldal irányú átmozgatásra szolgál, az alábbiakban meghatározott beteg célcsoportok esetén.

Leírás

Pihékönnyű, és íves ülő lapok az ülő helyzetű beteg oldal irányú átmozgatásához.

Termék kód	Termék leírás	Biztonságos munka terhelési (SWL) határérték
QBB01	Eredeti Ülő Lap, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	BB Prime Eredeti Ülő Lap, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Q2™ Ülő Lap, 33,5cm x 77cm	285 kg

Beteg célcsoport

Olyan betegek számára alkalmasak, akik önállóan fel tudnak ülni, viszont segítségére van szükségük az ülő helyzetű oldal irányú áthelyezéshez.

Célfelhasználó

A GBUK Banana hurok hevedert rendeltetés szerint csak képzett egészségügyi szakemberek, vagy megfelelő képzettséggel, vagy ismeretekkel rendelkező személyek használhatják.

Ellenjavallatok

Ne használja úgy, hogy közvetlenül érintkezzen a bőrével. Ne használja olyan betegeknek, akik nem tudnak önállóan felülni. Ne használja zavart állapotú, egyensúly hiányos, álmos, vagy szédüléssel küzdő betegeknek. Ne használja olyan betegeknek, akiknek súlya meghaladja a biztonságos munka terhelést.

Figyelmeztetések és óvintézkedések

- Kövesse a helyi kórház, vagy a Royal College of Nursing (RCN) manuális kezelésre vonatkozó irányelvét.
- Ne használja emeléshez a lapokat.
- Az áthelyezés megkezdése előtt a csúszásgátló párnáknak mindkét áthelyező felülettel érintkeznie KELL.

A heveder használata előtt az illetékes személy(ek)nek kockázatértékelést és szemrevételezéses ellenőrzést kell végezni(e)/(ük). Figyelembe kell venni:

- A beteg fizikai és egészségügyi állapotát, beleértve a bőrfelületének épségét is,
- Az eszköz állapotát. A csúszásgátló párnáknak száraznak, épeknek, és sérülés menteseknek kell lenniük. Ne használja az eszközt, ha az sérültnek, nedvesnek, vagy kopottnak tűnik.
- Az ülő lap alkalmassága, beleértve a megfelelő méretet, és a biztonságos munka terhelést is.
- A felhasználó képessége.

Ha az eszközzel kapcsolatosan súlyos esemény történik, akkor

a felhasználónak be kell jelentenie a GBUK felé, valamint a felhasználó/beteg lakhelye szerinti illetékes hivatalnál is. Ha eszköz hiba gyanúja áll fenn, akkor a felhasználónak jelentenie kell az esetet a GBUK felé, és az eszközt vissza kell küldeni a GBUK-hoz vizsgálat céljából.

Használati Utasítás

- Győződjön meg róla, hogy mindkét áthelyezési felület stabil. Ha ezek közül az egyik mobil eszköz, akkor bizonyosodjon meg róla, hogy a kerekek/görgők zárolva vannak-e, és/vagy a rögzítő eszközök be vannak-e húzva.
- Helyezze el a lapot az egyik láb alá. Az egyik csúszásgátló párnának teljes mértékben érintkeznie kell az első áthelyező felülettel.
- Helyezze a lap másik végét a második áthelyező felületre, közben pedig biztosítsa azt, hogy a csúszásgátló párna teljesen érintkezik az áthelyező felülettel. A rés nem lehet nagyobb, mint a két csúszásgátló párna közti távolság.
- Az ápoló személy által segített áthelyezésnek követnie kell a helyi manuális kezelési irányelveket, vagy az RCN irányelveit.
- Az áthelyezést úgy végezze el, hogy a beteget a lapon keresztül áthúzza az új ülő helyzetbe.
- Az áthelyezések történhetnek úgy, hogy a beteg egyik lába a lap belső, vagy külső ívében van. A jobb áramvonalas mozgáshoz a GBUK Banana azt ajánlja, hogy a belső ív kerüljön használatra.

Tárolás és kezelés

Tartsa száraz helyen, és távol a közvetlen napfénytől.

Ártalmatlanítási eljárások

Kövesse a helyi irányelveket.

Tisztítás

Ha az eszköz szennyezett, akkor alaposan tisztítsa meg azt alkoholos tisztító oldatok (legfeljebb 70%-os), vagy rendes fertőtlenítő oldatok használatával. Törölje le kézzel az eszközt, amíg az eszköz láthatóan tisztává nem válik. Ha az eszköz nem tűnik tisztának, akkor ismételje meg a tisztítási lépést. Ha az eszköz többszöri tisztítási kísérlet után is szennyezett marad, akkor a helyi ártalmatlanítási előírás szerint dobja ki az eszközt.



Nem természetes alapú gumi latexből készült.

A jelmagyarázathoz kapcsolódó szöveget a www.gbukbanana.com címen érhető el.



LV

GBUK Banana dēlis sēdus pozīcijai

Lietošanas norādījumi

Pirms lietošanas izlasiet šos norādījumus.

Paredzētais lietošanas veids

GBUK Banana dēlis sēdus pozīcijai ir paredzēts sēdoša pacienta pārvietošanai no vienas virsmas uz citu.

Lietošanas indikācijas

Norādīts sēdoša pacienta sāniskai pārvietošanai zemāk norādītā pacientu mērķa grupā.

Apraksts

Viegli un izliekti sēdus pozīcijas dēļi, kas paredzēti sēdošu pacientu sāniskai pārvietošanai.

Produkta kods	Produkta apraksts	Drošas darba slodzes (SWL) ierobežojums
QBB01	Oriģināls dēlis sēdus pozīcijai, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	BB-Prime dēlis sēdus pozīcijai, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Q2™ dēlis sēdus pozīcijai, 33,5cm x 77cm	285 kg

Pacientu mērķa grupa

Piemērots pacientiem, kuri var patstāvīgi sēdēt, bet kuriem nepieciešama palīdzība sāniskai pārvietošanai sēdus.

Paredzētie lietotāji

GBUK Banana dēlis sēdus pozīcijai paredzēts lietošanai apmācītiem veselības aprūpes speciālistiem vai personām, kuri ir atbilstoši apmācīti vai kuriem ir zināšanas.

Kontrindikācijas

Nelietojiet tiešā saskarē ar savainotu ādu. Neizmantojiet pacientiem, kuri nevar patstāvīgi apsēsties. Neizmantojiet pacientiem, kuri ir dezorientēti, nelīdzsvaroti, miegaini vai apreibuši. Neizmantojiet pacientiem, kuri pārsniedz SWL ierobežojumu.

Brīdinājumi un piesardzības pasākumi

- Sekot vietējiem manuālās pārvietošanas noteikumiem vai Royal College of Nursing (RCN) vadlīnijām.
- Neizmantojiet dēļus ceļšanai.
- Pretslīdes spilventiņiem JĀBŪT saskarē ar abām pārsenes virsmām, pirms tiek sāta pārvietošana.

Pirms sēdus pozīcijas dēļa lietošanas kompetentai(-ām) personai(-ām) ir jāveic riska novērtēšana un vizuāla apskate. Jāņem vērā šādi faktori:

- Pacienta fiziskais un veselības stāvoklis, tostarp ādas veselums.
- Ierices stāvoklis. Pretslīdes spilventiņiem jābūt sausiem, neskartiem un nebojātiem. Nelietojiet ierīci, ja tā šķiet bojāta, mitra vai nolietota.
- Sēdus pozīcijas dēļa, ieskaitot pareizo izmēru un SWL ierobežojumu, piemērotība.
- Lietotāja iespējas.

Ja ar ierīci saistīts kāds nopietns incidents, lietotājam par šo notikumu jāziņo GBUK un kompetentajai iestādei, kurā lietotājs/pacients ir reģistrēts. Ja pastāv aizdomas par ierices kļūmi, lietotājam jāziņo par šo notikumu GBUK un ierīce jānosūta atpakaļ GBUK pārbaudes veikšanai.

Lietošanas norādījumi

- Pārlicinieties, vai abas pārvietošanas virsmas ir stabilas. Ja kāda no tām ir mobilā ierīce, pārlicinieties, ka rīteņi/rītenīši ir bloķēti un/vai ir izmantotas jebkādas stiprināšanas ierīces.
- Novietojiet dēli zem vienas kājas. Vienam pretslīdes spilventiņam ir pilnībā jāsasaskaras ar pirmo pārvietošanas virsmu.
- Novietojiet dēļa otru galu uz otrās pārvietošanas virsmas, nodrošinot, ka pretslīdes spilventiņš pilnībā saskaras ar pārvietošanas virsmu. Atstatums nedrīkst būt lielāks par attālumu starp abiem pretslīdes spilventiņiem.
- Aprūpētāja asistētas pārvietošanas gadījumā ievērojiet vietējās manuālās pārvietošanas vadlīnijas vai RCN vadlīnijas.
- Pabeidziet pārvietošanu, bīdot pacientu pāri dēlim uz jauno sēdus pozīciju.
- Pārvietošanu var veikt ar pacienta kājām vai nu uz dēļa iekšējās, vai ārējās līknes. GBUK Banana iesaka izmantot iekšējo līkni, lai panāktu racionālāku kustību.

Uzglabāšana un pārvietošana

Turēt sausumā un vietā, uz kuru neiedarbojas tieši saules stari.

Utilizācijas procedūras

Ievērojiet vietējās vadlīnijas.

Tīršana

Ja ierīce ir netīra, pēc iespējas ātrāk rūpīgi notīriet to, izmantojot spirta bāzes tīršanas šķīdumus (līdz 70 %) vai parastos dezinfekcijas šķīdumus. Manuāli notīriet ierīci, līdz ierīce izskatās tīra. Ja ierīce neizskatās tīra, atkarojiet tīršanu. Ja vizuālās pārbaudes laikā pēc vairākiem tīršanas mēģinājumiem ierīce joprojām ir piesārņota, izmetiet ierīci saskaņā ar utilizācijas procedūru.



Sastāvā nav dabiskā kaučuka lateksa.

Simbolu skaidrojums ir pieejams vietnē www.gbukbanana.com

MT

Bordijiet Bilqieghda tal-GBUK Banana

Istruzzjonijiet għall-Użu

Jekk jogħġbok aqra dawn l-istruzzjonijiet qabel l-użu.

Użu intenzjonat

Il-Bordijiet Bilqieghda tal-GBUK Banana huma intenzjonati biex jgħinu fit-trasferiment bilqieghda ta' pazjent minn wiċċ għal iehor.

Indikazzjonijiet għall-użu

Indikat għal trasferiment laterali bilqieghda tal-pazjenti fil-grupp fil-mira ta' pazjenti ddiġjarat hawn taht.

Deskrizzjoni

Bordijiet bilqieghda hfiel u kkurvati għal trasferimenti laterali bilqieghda.

Kodiċi tal-prodott	Deskrizzjoni tal-prodott	Limitu ta' Tagħbija tax-Xogħol Sikura (TXS)
QBB01	Bord Bilqieghda Oriġinali, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	Bord Bilqieghda BB Prime, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Bord Bilqieghda Q2™, 33.5cm x 77cm	285 kg

Grupp fil-mira tal-pazjent

Adattat għal pazjenti li jistgħu jgħumu bilqieghda b'mod indipendenti iżda li jeħtieġu għajjuna għal trasferiment laterali bilqieghda.

Utenti intenzjonati

Il-Bordijiet Bilqieghda tal-GBUK Banana huma intenzjonati biex jintużaw minn professjonisti mharrġa tal-kura tas-saħħa jew dawk bit-taħriġ jew bl-għarfien xieraq.

Kontra-indikazzjonijiet

Tużax f'kuntatt dirett ma' gilda maqsuma. Tużax ma' pazjenti li ma jistgħux iqumu bilqieghda b'mod indipendenti. Tużax ma' pazjenti li huma diżorjentati, mingħajr bilanċ, bi nghan, jew sturduti. Tużax ma' pazjenti li jaqbzū l-limitu ta-TXS.

Twissijiet u prekawzjonijiet

- Segwi l-politika tal-immaniġġjar manwali lokali mil-linji gwida tal-isptar jew tal-Kulleġġ Irjali tal-Infermiera (RCN) tiegħek.
- Tużax il-bordijiet għall-irfigh.
- Il-pedds kontra ż-zlieq GHANDHOM ikunu f'kuntatt maż-żewġ uċuh tat-trasferiment qabel ma jibda t-trasferiment.

Valutazzjoni tar-riskju u spezzjoni viżwali għandhom isiru minn persuna(i) kompetenti qabel tuża l-Bordijiet Bilqieghda. Dan għandu jikkunsidra:

- L-istat fiziku u mediku tal-pazjent, inkluża l-integrità tal-ġilda.
- L-istat tal-apparat. Il-pedds kontra ż-zlieq għandhom ikunu niexfa, intatti, u mingħajr hsara. Tużax l-apparat jekk jidher bil-hsara, imxarrab, jew milbus.
- L-adegwatezza tal-Bord Bilqieghda inkluż id-daqs korrett u l-limitu tat-TXS.
- Il-kapaċità tal-utent.

Fil-każ ta' incident serju li jinvolvi l-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK u lill-awtorità kompetenti li fiha l-utent/pazjent huwa stabbilit. Fil-każ ta' difett suspettat fl-apparat, l-utent għandu jirrapporta l-avveniment lill-GBUK, u l-apparat għandu jintbagħat lura lill-GBUK għal eżami.

Direzzjonijiet għall-użu

- Kun żgur li ż-żewġ uċuh tat-trasferiment huma stabbli. Jekk wiehed minnhom huwa apparat mobbli, ikkonferma li r-roti/castors huma msaktra u/jew kwalunkwe apparat ta' ankragg huwa mqabbad.
- Poġġi l-bord taht sieg wahda. Pedd kontra ż-zlieq wahda għandha tkun kompletament f'kuntatt mal-ewwel wiċċ tat-trasferiment.
- Poġġi t-tarf l-iehor tal-bord fuq it-tieni wiċċ tat-trasferiment, waqt li tiżgura li l-pedd kontra ż-zlieq tkun kompletament f'kuntatt mal-wiċċ tat-trasferiment. Id-distakk m'għandux ikun akbar mid-distanza bejn iż-żewġ pedds kontra ż-zlieq.
- Għal trasferiment assistit minn persuna li tiehu hsieb, segwi l-linji gwida lokali għall-immaniġġjar manwali jew il-linji gwida tal-RCN.
- Wettaq it-trasferiment billi żżerzaq lill-pazjent fuq il-bord għal pozizzjoni bilqieghda ġdida.
- It-trasferimenti jistgħu jsiru bir-riġlejn tal-pazjent kemm fuq il-kurva ta' għewwa kif ukoll fuq ta' barra tal-bord. Il-GBUK Banana tirrakkomanda li tuża l-kurva ta' għewwa biex tikseb moviment aktar issimplifikat.

Hażna u mmaniġġjar

Zommu niexef u barra mix-xemx diretta.

Proċeduri ta' rimi

Segwi l-linji gwida lokali.

Tindif

Jekk l-apparat huwa mahmuġ, naddaf sewwa kemm jista' jkun malajr billi tuża soluzzjonijiet ta' tindif ibbażati fuq l-alkohol (sa 70%), jew soluzzjonijiet diżinfettanti normali. Imsah manwalment l-apparat sakemm l-apparat ikun viżibilment nadif. Jekk l-apparat ma jidherx viżibilment nadif, irrepeti l-pass tat-tindif. Jekk l-apparat jibqas kkontaminat wara spezzjoni viżwali wara bosta tentattivi ta' tindif, armi l-apparat f'konformità mal-proċedura tar-rimi.



Mhux magħmul minn latex tal-gomma naturali.

Glossarju tas-simboli disponibbli fuq www.gbukbanana.com

**RO**

Plăci pentru șezut GBUK Banana

Instrucțiuni de utilizare

Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizare.

Domeniul de utilizare

Plăcile pentru șezut GBUK Banana sunt destinate să ajute la transferul unui pacient așezat de pe o suprafață pe alta.

Indicații de utilizare

Indicate pentru transferul lateral al pacienților așezați din grupul țintă de pacienți menționați mai jos.

Descriere

Plăci ușoare și curbate pentru transferuri laterale ale pacienților așezați.

Codul produsului	Descrierea produsului	Limita sarcinii utile de lucru (SWL)
QBB01	Placă pentru șezut originală, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	Placă pentru șezut BB Prime, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Placă pentru șezut Q2", 33,5cm x 77cm	285 kg

Grup țintă de pacienți

Adecvată pentru pacienții care se pot așeza în mod independent, dar necesită asistență pentru un transfer lateral așezat.

Utilizatori vizăți

Plăcile pentru șezut GBUK Banana sunt destinate utilizării de către personalul medical instruit sau cu pregătire sau cunoștințe corespunzătoare.

Contraindicații

A nu se utiliza în contact direct cu pielea care prezintă leziuni deschise.

A nu se utiliza la pacienți care nu se pot așeza în mod independent. A nu se utiliza la pacienți dezorientați, dezechilibrați, somnoroși sau amețiți.

A nu se utiliza la pacienți care depășesc limita SWL.

Avertismente și precauții

- Respectați politica locală de manipulare manuală din regulile generale ale spitalului sau ale Colegiului Regal al Asistenților Medicali (RCN).
- Nu utilizați plăcile pentru ridicare.
- Tamponașele antiderapante TREBUIE să fie în contact cu ambele suprafețe de transfer înainte de a începe transferul.

Înainte de a utiliza placa pentru șezut, persoana (persoanele) competentă(e) trebuie să realizeze o evaluare a riscurilor și o inspecție vizuală. Aceasta trebuie să urmărească:

- starea fizică și medicală a pacientului, inclusiv integritatea pielii;
- starea dispozitivului; tamponașele antiderapante trebuie să fie uscate, intacte și nedeteriorate; Nu utilizați dispozitivul dacă pare deteriorat, umed sau uzat.
- adecvarea plăcii pentru șezut, inclusiv dimensiunea corectă și limita SWL.
- Capacitatea utilizatorului.

În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK și către autoritatea competentă din zona în care se află utilizatorul/pacientul. În cazul în care suspectează o defecțiune a dispozitivului, utilizatorul trebuie să raporteze evenimentul către GBUK, iar dispozitivul trebuie returnat la GBUK pentru examinare.

Instrucțiuni de utilizare

- Asigurați-vă că ambele suprafețe de transfer sunt stabile. În cazul în care una dintre acestea este un dispozitiv mobil, confirmați dacă roțile/roțițele sunt blocate și/sau orice dispozitive de ancorare sunt cuplate.
- Așezați placa sub un picior. Un tampon antiderapant trebuie să fie complet în contact cu prima suprafață de transfer.
- Așezați celălalt capăt al plăcii pe a doua suprafață de transfer, asigurându-vă că tamponul antiderapant este complet în contact cu suprafața de transfer. Distanța nu trebuie să fie mai mare decât distanța dintre cele două tamponașele antiderapante.
- Pentru un transfer asistat de îngrijitori, urmați instrucțiunile locale de manipulare manuală sau recomandările RCN.
- Efectuați transferul glisând pacientul peste placă într-o nouă poziție așezată.
- Transferurile pot fi efectuate având picioarele pacientului fie în curba interioară, fie în cea exterioară a plăcii. GBUK Banana recomandă utilizarea curbei interioare pentru a obține o mișcare mai directă.

Depozitare și manipulare

A se păstra uscat și ferit de lumina directă a soarelui.

Proceduri de eliminare

Urmați instrucțiunile locale.

Curățare

Dacă dispozitivul este murdar, curățați-l temeinic cât mai curând posibil, folosind soluții de curățare pe bază de alcool (până la 70%) sau soluții dezinfectante normale. Ștergeți manual dispozitivul până când acesta arată curat. Dacă dispozitivul nu arată vizibil curat, repetați etapa de curățare. Dacă dispozitivul rămâne contaminat la inspecția vizuală după mai multe încercări de curățare, aruncați-l în conformitate cu procedura de eliminare.



Nu este fabricat din latex de cauciuc natural.

Glosarul de simboluri este disponibil la adresa www.gbukbanana.com

SL

Sedeșne deske GBUK Banana

Navodila za uporabo

Pred uporabo preberite navodila.

Predvidena uporaba

Sedešne deske GBUK Banana so namenjene za pomoč pri prenašanju pacientov v sedečem položaju z ene površine na drugo.

Navodila za uporabo

Namenjene so za bočno prenašanje pacientov v sedečem položaju za spodaj omenjeno ciljno skupino pacientov.

Opis

Lahke in ukrivljene sedešne deske za bočno prenašanje pacientov v sedečem položaju.

Koda izdelka	Opis izdelka	Varna delovna obremenitev (SWL)
QBB01	Originalna sedešna deska, 77cm x 35cm	150 kg
BB-Prime	Sedešna deska BB Prime, 26cm x 62cm	200 kg
Q2Board-Q2s	Sedešna deska Q2", 33,5cm x 77cm	285 kg

Ciljna skupina pacientov

Primerno za paciente, ki lahko samostojno sedijo, vendar potrebujejo pomoč pri bočnem prenašanju v sedečem položaju.

Predvideni uporabniki

Sedešne deske GBUK Banana so predvidene za uporabo s strani usposobljenih zdravstvenih delavcev ali oseb z ustreznim znanjem in usposobljenostjo.

Kontraindikacije

Ne uporabljati v stiku s poškodovano kožo. Ne uporabljati s pacienti, ki ne morejo samostojno sedeti. Ne uporabljati pri pacientih, ki so dezorientirani, nestabilni, zaspani ali omotični. Ne uporabljati pri pacientih, težjih od omejitve DWL.

Opozorila in previdnostni ukrepi

- Upoštevajte lokalne pravilnike vaše bolnišnice o rokovanju ali smernice Royal College of Nursing (RCN).
- Desk ne uporabljajte za dvigovanje.
- Protizdrsne blazine MORAJO biti v stiku z obema površinama prenosa, preden začnete s prenašanjem.

Pred uporabo sedešne deske mora pristojna oseba izdelati oceno tveganja in izvesti vizualni pregled. Ta mora upoštevati:

- Telesno in zdravstveno stanje pacienta, vključno z zdravjem kože.
- Stanje naprave. Protizdrsne blazine morajo biti suhe, brezhibne in nepoškodovane. Naprave ne uporabljajte, če je mokra ali če kaže znake poškodb ali obrabe.
- Primernost sedešne deske vključno s pravilno velikostjo in omejitvijo SWL.
- Sposobnost uporabnika.

V primeru, da pri uporabi pride do resne nezgode, mora uporabnik o tem poročati GBUK in pristojnemu uradu, pod katerega spada uporabnik/pacient. Če sumite na napako na napravi, naj uporabnik o tem obvesti GBUK in napravo vrne GBUK na pregled.

Navodila za uporabo

- Preverite, ali sta obe površini za prenos stabilni. Če je katera od površin mobilna, preverite, ali so kolesa/kolesca zaklenjena in/ali je aktivirana kakšna koli pritrdilna naprava.
- Položite desko pod eno nogo. Ena protizdrsna blazina mora biti v celoti v stiku s prvo površino za prenos.
- Drugi konec deske položite na drugo površino za prenos in preverite, ali je protizdrsna blazina v celoti v stiku s površino za prenos. Razmik ne sme biti večji od razdalje med dvema protizdrsnima blazinama.
- Za prestavljanje s pomočjo osebja upoštevajte lokalne pravilnike vaše bolnišnice o rokovanju ali smernice RCN.
- Dokončajte prenos tako, da pacient zdrsi preko deske v novi sedeči položaj.
- Prenos se lahko izvaja s pacientovimi nogami znotraj ali zunaj krivulje deske. GBUK Banana priporoča uporabo znotraj krivulje, da se zagotovi bolj ravni premik.

Hranjenje in rokovanje

Hranite na suhem mestu stran od neposredne sončne svetlobe.

Postopki odstranjevanja

Upoštevajte lokalne predpise.

Čiščenje

Če je naprava umazana, jo čim prej temeljito očistite z uporabo čistilne raztopine na osnovi alkohola (do 70 %) ali z običajno raztopino za razkuževanje. Ročno obrišite napravo, dokler ni vidno čista. Če naprava ni vidno čista, ponovite korak čiščenja. Če je naprava tudi po več poskusih čiščenja še vedno umazana, jo zavržite v skladu s postopkom odstranjevanja.



Ni izdelano iz naravnega lateksa.

Slovar simbolov najdete na naslovu www.gbukbanana.com



GBUK Group award-winning specialist companies are experts in the provision of enteral feeding, critical care and patient moving and handling products and technologies. GBUK Group companies are suppliers to every UK NHS Trust and to a rapidly expanding export customer base.

GBUK Banana is a trading name of **GBUK Group Ltd.**



Symbol glossary available at www.gbukbanana.com
Not made with natural rubber latex.

Q2 is a trade mark of GBUK Group Ltd., registered in the UK and other countries and regions.



GBUK Group Ltd.

Woodland House,
Blackwood Hall Business Park,
North Duffield, Selby,
North Yorkshire, YO8 5DD, UK
EU: +44 (0)1757 288 587
US: 18665 289 422
www.gbukbanana.com
info@gbukbanana.com



QualRep Services BV
Utrechtseweg 310 B42
6812 AR Arnhem,
The Netherlands



Swiss AR Services AG
Industriestrasse 47
6300 Zug, Switzerland